

# FFII/Eurolinux 2003/04 Letter to Software Creators and Users

<http://swpat.ffii.org/xatra/parl034/index.ca.html>

Grup de treball

[swpatag@ffii.org](mailto:swpatag@ffii.org)

versió catalana 2003/06/18 per Rafael Carreras\*

2005-01-06

The European Parliament is likely to ratify a Software Patent Directive, possibly with helpful amendments, in May. As a software creator/user, your participation can make a difference, even if you are willing to spend less than 1 hour. Here are a few simple and effective things to do.

## Índex

Dear Software Users, Authors and Investors

El Parlament Europeu sembla que ratificarà una directiva de patents de programari (“Directiva sobre la Patentabilitat d’invencions implementades a ordinadors”), possiblement amb esmenes que ajudaran, el maig de 2003.

Hi ha notícies detallades a

FFII: Logic Patents in Europe<sup>1</sup>

Com a part interessada del desenvolupament del programari, teniu oportunitats de participar-hi. La vostra participació pot tenir una influència decisiva.

Aquí hi ha unes poques coses per a fer:

---

\*<http://lists.ffii.org/mailman/listinfo/traduk>

<sup>1</sup><http://localhost/swpat/index.ca.html>

1. Confirmeu les nostres postures clicant

<http://aktiv.ffii.org/eubsa/ca>

o, si ja teniu una identificació d'usuari,

- a) entrant al

Eina de la Comunitat FFII/Eurolinux<sup>2</sup>

- b) navegant a les “apel·lacions signades”

- c) navegant a l’ “estatus dels membres” i configurar-lo a “supporter” o superior.

2. Ara heu entrat el sistema que fa més fàcil seleccionar i contactar Membres del Parlament Europeu (MPEs).

Navegar per les seleccions de menú

- My MEPs
- I would rather select an MEP myself

critèri de selecció

1 MPE

3. Telefoneu directament el vostre MPE, expresseu el que penseu del Projecte de Directiva Europea de Patents de Programari, trobeu qui estudia el tema a l'oficina del MPE, com pensen i a qui segueixen, i informeu-nos omplint el camp “Nota Confidencial”.

És molt important que els MPEs escoltin *la vostra* veu directament i no només les veus d'uns pocs “col·legues d'Eurolinux”.

4. Escriviu a la persona amb qui heu parlat per telèfon.

Considereu també publicar una declaració de postures a la vostra pàgina web.

Feu-ho de manera simple. Escriviu des de la vostra perspectiva com a part interessada del programari, deixa al teu MPE pensar les conclusions morals i polítiques.<sup>3</sup>

---

<sup>2</sup><http://aktiv.ffii.org/>

<sup>3</sup>El vostre argument pot incloure alguns dels següents elements, expressats amb les vostres pròpies paraules:

- a) Voleu crear/usar programari sense haver-vos de preocupar per les patents. Expliqueu quins són els vostres interessos en el programari, com feu diners amb ell, per què els drets d'autor del programari van bé per a vostè
- b) Si mireu les patents de programari concedides per l'Oficina Europea de Patents (OEP, European Patent Office EPO, Europäisches Patentamt EPA, Office Européen de Brevets OEB, Ufficio de l'Brevetto Europeo UBE, Oficina Europea de Patentes OEP) a

<http://www.espacenet.com/>

<http://swpat.ffii.org/patents/txt/ep/>

trobareu que són amples i trivials i que, si es forcen, sembla que complicarien la vida als desenvolupadors de programari i homes de negoci (com vostè mateix — podríeu citar exemples de patents

---

que impedeixen o sembla que impedirien la vostra feina). Cap d'aquestes patents, tal com ho veieu, sembla que estimuli la innovació. En general, ofenen el sentit comú i l'ètica establerta dels desenvolupadors de programari, i no protegeixen les inversions al desenvolupament del programari.

- c) Heu estudiat l'Art 52 CEP (Convenció Europea de Patents, European Patent Convention EPC, Convention sur le Brevet Europeen CBE, Europaeisches Patentuebereinkommen EPUe), segons el qual "els programes per a ordinadors" (Programs for computers, Programme fuer Datenverarbeitungsanlagen, programmes pour ordinateurs) no són invents patentables (patentable inventions, patentfaehige Erfindungen, inventions brevetables), veieu també

Patent Jurisprudence on a Slippery Slope – the price for dismantling the concept of technical invention<sup>4</sup>

Voleu que el Parlament Europeu restauri la legalitat que l'OEP ha minat recentment.

- d) Paraules com ara "invenció implementada per ordinadors" o "contribució tècnica", com es fan servir a la proposta de directiva de la Comissió Europea, tenen poc o cap sentit per a vostè, l'expert en programari. La proposta diu que vol "clarificació" però, almenys per a les parts implicades com vostè mateix, fa les coses extremadament difuses i confuses. Entén realment el vostre MPE aquesta suposada "clarificació"?

La "Invenció implementada per ordinadors" (Computer-implemented invention, inventions mise en oeuvre par ordinateur, computer-implementierte Erfindung) és un nou concepte creat per advocats de patents per tal de suggerir que els algorismes i els programes són, contràriament al que està escrit a l'Art 52 EPC, invencions patentables. Us sentiu fortament ofesos pel títol de la proposta "Directiva sobre la Patentabilitat d'Invencions Implementades per Ordinadors" i per l'argot de l'OEP que es fa servir al text. La discussió s'ha de dirigir en termes que vostè, l'expert en programari, pugui entendre, i que no tingui significats ambigus en el context de la vostra feina. La legislació s'ha de provar d'acord amb criteris interdisciplinars com els que funcionaven a

Patentability Legislation Benchmarking Test Suite<sup>5</sup>

Com funciona la proposta de directiva segons l'opinió del vostre MPE? Es podria explicar, sisplau?

- e) You have read the a tabular listing of the amendments to the directive proposal which the Legal Affairs Committee (JURI) adopted and those which it rejected<sup>6</sup>. JURI rejected everything that could have limited patentability and adopted amendments, including so-called "compromise amendments 1-6", which further extend patentability beyond the Commission's proposal. According to the JURI proposal, algorithms and business methods presented in terms of general-purpose computing equipment, such as Amazon One Click Shopping or JPEG Runlength Coding, are indisputably patentable inventions. The requirement of "technical contribution" is undefined and, as documents by the EPO itself<sup>7</sup> and by famous patent lawyers<sup>8</sup> show, not an obstacle at all. The JURI text is full of deceptive rhetoric. Extentions are presented as restrictions, see e.g. the use of the word "only" in "compromise amendment 1". Proponents of this text, such as Arlene McCarthy<sup>9</sup>, Dr. Joachim Wuermeling<sup>10</sup>, Malcolm Harbour<sup>11</sup> i Janelly Fourtou<sup>12</sup>, have consistently refused to explain its meaning in terms of example patents. Your MEP should insist on a clear explanation, based on the sample patent claims and questions on our "Patentability Legislation Tests" pamphlet<sup>13</sup>. As long the proponents fail to explain what in their proposal excludes algorithms and business methods as found in the samples, it must be assumed that they are trying to cheat fellow MEPs. Being cheated by a rapporteur is not a valid excuse for cheating voters. The eyes of 150,000 IT-literate citizens, including 2,000 IT employers<sup>14</sup>, are on your MEP. They don't care who is the rapporteur. They expect their representative to stand up and defend the public interest.

veieu JURI votes for Fake Limits on Patentability<sup>15</sup>

- f) Doneu suport al

Call for Action<sup>16</sup>

i demaneu urgentment el vostre MPE a donar-li suport de la mateixa manera (alguns MPEs estan llistats com a signataris), i postposar la

5. In case of doubt, contact our helpdesk `europarl` at `ffii.org`, `europarl-uk` at `ffii.org` etc. We may be able to give you some advice on how to proceed most effectively.
6. Participate in our events at the parliament<sup>18</sup>, make an appointment with your MEP to meet at such an occasion.
7. Doneu per a les despeses de col·laboració. Gastem almenys 30 000 EUR a més de molta feina no pagada dels voluntaris, i no podem pagar totes les factures si ni ajudeu amb donacions.

El compte bancari per a fer una donació és

**País:** DE (Alemanya)

**Codi del banc:** 70150000

**BIC (bank identifier code):** SSKMDEMM

**SWIFT:** SSKM DE MM

**Nom del banc:** Stadtsparkasse Muenchen

**Adreça postal del Banc:** DE 80335 Muenchen

Lotstr 1

**Compte:** 31112097

**IBAN (número internacional de compte corrent)<sup>19</sup>:**

DE78701500000031112097

**Propietari del compte:** FFII e.V.

**Adreça postal del propietari del compte:** DE 80636 Muenchen

Blutenburgstr 17

**Paraula clau:** europarl

Alternativament, podeu donar via `paypal.com`<sup>20</sup> a `paypal` at `ffii.org`.

L'FFII està reconeguda com a associació d'interès públic i us podem enviar una factura que, almenys a Alemanya, fa la donació deduïble.

Seria fantàstic si poguéssiu començar almenys per un d'aquests ítems ara mateix.

Moltes gràcies

Yours Sincerely

Hartmut Pilch on behalf of FFII e.V. and Eurolinux Alliance

---

Esmenes<sup>17</sup>

proposta abans de la propera votació de 2003/09/01.

g) Proposeu reunir-vos amb el vostre MPE, possiblement durant els events del 7 i 8 de maig, als quals el vostre MPE està convidat.

<sup>18</sup><http://localhost/swpat/penmi/2003/europarl/index.en.html>

<sup>20</sup><http://www.paypal.com>